叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 送给婴儿的礼物；(a Present For Infants; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

送给婴儿的礼物；(A Present for Infants; or,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['prez(ə)nt]
PRESENT
展示

展示

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['ɪnfənts] ;
INFANTS ;
婴儿 ;

婴儿;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
Pictures for the Nursery .
图片 为了 这 苗圃 .

婴儿房装饰画。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːrtən] , ['hɑːvi] , [ænd; ənd] ['dɑːrtən] ,
PRINTED FOR DARTON , HARVEY , AND DARTON ,
打印 为了 达顿 , 哈维 , 和 达顿 ,

为达顿、哈维和达顿印刷

[nəʊ] . - , ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] . - .
No . 55 , Gracechurch - Street . 1819 .
不 . - , 恩典教会 - 街道 . - .

格雷斯教堂街55号，1819年。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] ; [ɔː(r)] 1s .
plain ; **or** **1s** .
清楚的 ; 或者 1s .

普通；或 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
coloured . **[2]** **[3]**
有色 . [2] [3]

彩色。[2][3]

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , & [siː] .
A **PRESENT** , **&** **c** .
一个 展示 , & c .

礼物等等。

[nəʊ] . [wʌn] . — ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] .
No . **1** . **—** **Little** **Girl** **and** **Pitcher** .
不 . 1 . — 小的 女孩 和 投手 .

第一名——小女孩和水壶。

[teɪk] [keə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
TAKE **care** , **little** **girl** , **that** **you** **do** **not** **fall** **into** **the** **water** ;
拿 关心 , 小的 女孩 , 那 你 做 不是 落下 进入 这 水 ;

小姑娘，小心别掉进水里；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ə'gen] ,
for **if** **once** **you** **fell** **in** , **you** **could** **not** **get** **out** **again** ,
为了 如果 一次 你 跌倒 在 , 你 可以 不是 得到 出去 再次 ,

因为一旦掉进去，就再也出不来了。

[ən'les] ['sʌmbədi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
unless **somebody** **happened** **to** **come** **to** **your** **assistance** .
除非 某人 发生 到 来 到 你的 协助 .

除非有人恰巧来帮你。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] ,
When **you** **are** **sent** **by** **your** **mother** **to** **fetch** **water** ,
什么时候 你 是 发送 经过 你的 母亲 到 拿来 水 ,

当你妈妈派你去打水的时候，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪp] [jɔː(r); jə(r)] [dʒʌg] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] ,
you **should** **be** **careful** **how** **you** **dip** **your** **jug** **in** ; **and** **after** **it** **is** **filled** ,
你 应该 是 小心 如何 你 蘸 你的 水壶 在 ; 和 后 它 是 已填 ,

你应该小心地把水壶浸入水中；装满水壶后，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['stedəli] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
you **should** **go** **steadily** **home** , **without** **playing** **by** **the** **way** .
你 应该 去 稳步 家 , 没有 玩耍 经过 这 方式 .

你应该安安静静地回家，别再玩耍了。

['lʌndən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dɑːrtən] , ['hɑːvi] & [ˌsiː 'əʊ] .
London , **Published** **by** **Darton** , **Harvey** **&** **Co** .
伦敦 , 已发布 经过 达顿 , 哈维 & 合作 .

伦敦，由 Darton, Harvey & Co. 出版。

- , ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .
55 , **Gracechurch** **Street** .
- , 恩典教会 街道 .

格雷斯教堂街55号。

['nɑːvər] .
Novr .
诺弗 .

十一月

20th . - . [[fɔːr]]
20th . 1819 . [4]
20th . - . [4]

1819年20日。[4]

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .
No . 2 . — Sheep and Lambs .
不 . 2 . — 羊 和 羔羊 .

第二名——绵羊和羔羊。

['dɪərɪst] ['fæni] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Dearest Fanny , come to me ,
亲爱的 舢 , 来 到 我 ,

亲爱的芬妮，到我身边来吧。

[teɪk] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [swiːt] [grɑːs] [hɪə(r)] ;
Take and eat my sweet grass here ;
拿 和 吃 我的 甜的 草 这里 ;

拿去吃我这里的甜草吧;

[wʌns] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ʌsd] [tuː; tə] [fliː] ,
Once you never us'd to flee ,
一次 你 绝不 我们 到 逃跑 ,

一旦你不再习惯逃跑，

[wen] [wɪð] [dʒɔɪ][ai][dɪd] [ə'pɪə(r)] .
When with joy I did appear .
什么时候 和 喜悦 我 做过 出现 .

我欣喜地出现。

[bʌt; bət] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['læmkɪn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd]
But now , your lambkin by your side
但 现在 , 你的 羔羊 经过 你的 边

但现在，你的小羊羔就在你身边。

[teɪks] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ;
Takes all your thoughts and all your care ;
需要 全部 你的 想法 和 全部 你的 关心 ;

它占据了你所有的思绪和关怀;

[ai] [meɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd][rʌn] , [ænd; ənd][raɪd] ,
I may go , and run , and ride ,
我 可能 去 , 和 跑步 , 和 骑 ,

我可能会去，可能会跑，可能会骑，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keələs] [haʊ] , [ɔː(r)] [weə(r)] . [[faɪv]]
You are careless how , or where . [5]
你 是 粗心 如何 , 或者 在哪里 . [5]

你做事的方式和地点都不谨慎。[5]

[nəʊ] . [θriː] . — [mæn][ænd; ənd] [æs] .
No . 3 . — Man and Ass .
不 . 3 . — 男人 和 屁股 .

第3号——人和驴。

" ['tɜːnɪps] , ['kæbɪdʒɪz] , ['kærəts] , [həʊ] ! [naʊ] [traɪ] , [mæm] ;
" Turnips , cabbages , carrots , Ho ! Now try , Ma'am ;
" 萝卜 , 卷心菜 , 胡萝卜 , 何 ! 现在 尝试 , 女士 ;

"萝卜、卷心菜、胡萝卜，嚄！现在试试吧，夫人;

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ə'griː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

I	dare	say	you	and	I	can	agree	upon	a	price	for	this	bunch	of
我	敢	说	你	和	我	能	同意	之上	一个	价格	为了	这	束	的

['tɜːnɪps] :

turnips	:
萝卜	:

我想你我肯定能就这捆萝卜的价格达成一致：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ['gæðəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ;

they	were	fresh	gathered	this	morning	,	I	assure	you	;
他们	是	新鲜的	聚集	这	早晨	,	我	保证	你	;

我向你保证，这些都是今天早上新鲜采摘的；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wʌns] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bai] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [els] .

and	I	think	if	you	buy	of	me	once	,	you	will	never	buy	of	any	body	else	.
和	我	思考	如果	你	买	的	我	一次	,	你	将要	绝不	买	的	任何	身体	别的	.

— [preɪ] ,

—	Pray	,
—	祈祷	,

而且我认为，如果你从我这里买过一次东西，你以后就不会再从其他人那里买了。——祈祷

[mæm] , [traɪ] [maɪ] [faɪn] , [freʃ] ['kɑdlɪnz] .

Ma'am	,	try	my	fine	,	fresh	codlins	.
女士	,	尝试	我的	美好的	,	新鲜的	鳕鱼	.

夫人，请尝尝我做的上等新鲜鳕鱼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eni] [weə(r)] .

They	are	very	cheap	,	and	as	large	as	you	can	get	any	where	.
他们	是	非常	便宜的	,	和	作为	大的	作为	你	能	得到	任何	在哪里	.

它们非常便宜，而且尺寸也很大。

" [nəʊ] . [fɔːr] . — [mɪlk] - [meɪd] [ænd; ənd] [kaʊ] .

"	No	.	4	.	—	Milk	-	maid	and	Cow	.
"	不	.	4	.	—	牛奶	-	女佣	和	奶牛	.

"第 4 号——挤奶女工和奶牛。

[haʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [kaʊ] [siːm] , [wɪtʃ] ['mɒli] [ðə; ði] ['deəri] - [meɪd] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['mɪlkɪŋ] .

How	quiet	that	cow	seems	,	which	Molly	the	dairy	-	maid	has	just	been	milking	.
如何	安静的	那	奶牛	似乎	,	哪个	莫莉	这	奶制品	-	女佣	有	只是	到过	挤奶	.

那头奶牛看起来好安静，挤奶女工莫莉刚刚给它挤完奶。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['bʌfələʊz] [tuː] ,

In	some	parts	of	the	world	there	are	wild	cows	,	and	buffaloes	too	,
在	一些	部分	的	这	世界	那里	是	荒野	牛	,	和	水牛	也	,

世界某些地区有野牛，也有野水牛。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ðəʊz] [huː] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['aɪlənd] ,

which	will	kill	those	who	attack	them	,	if	they	can	;	but	in	this	happy	island	,
哪个	将要	杀	那些	WHO	攻击	他们	,	如果	他们	能	;	但	在	这	快乐的	岛	,

他们会杀死任何攻击他们的人，如果可以的话；但在这个幸福的岛屿上，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fɪəs] [waɪld] [biːsts] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ] [deɪ] ,

there	are	no	fierce	wild	beasts	,	to	frighten	us	from	the	fields	by	day	,
那里	是	不	凶猛的	荒野	野兽	,	到	吓唬	我们	从	这	字段	经过	天	,

这里没有凶猛的野兽，不会在白天吓唬我们离开田野。

[ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] ['slʌmbə] [baɪ] [naɪt] . [[sɪks]] [['sɛvən]] [[eit]]

or	disturb	our	slumbers	by	night	.	[	6	]	[	7	]	[	8	]
或者	打扰	我们的	睡眠	经过	夜晚	.	[	6	]	[	7	]	[	8	]

或者在夜间打扰我们的睡眠。[6][7][8]

[nəʊ] . [faɪv] . — ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ] .

No	.	5	.	—	Gentleman	and	Boy	riding	.
不	.	5	.	—	绅士	和	男生	骑术	.

5.—绅士与男孩骑马。

[tuː; tə] ['braɪtn] [ɔː(r)] ['wəːðɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [fʊl] [spiːd] ,

To	Brighton	or	Worthing	,	and	all	with	full	speed	,
到	布莱顿	或者	沃辛	,	和	全部	和	满的	速度	,

前往布莱顿或沃辛，全程全速行驶。

[wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ] ['maɪtɪli] [fɑːst] ?

Which	way	are	you	going	so	mightily	fast	?
哪个	方式	是	你	去	所以	非常	快速地	?

你这么快是往哪个方向走?

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['metlsəm] [stiːd]

Take	care	of	the	reins	,	for	your	mettlesome	steed
拿	关心	的	这	缰绳	,	为了	你的	勇敢的	骏马

照看好缰绳，为了你那匹英勇的骏马。

[mait] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ] [tuː] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

Might	stumble	and	lay	you	too	low	at	the	last	.
可能	绊倒	和	躺	你	也	低的	在	这	最后的	.

可能会失足，让你在最后关头跌倒。

[wɪð] [spɜːz] [ænd; ənd] [wɪð] [buːts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] [set] [aʊt] ,

With	spurs	and	with	boots	you	are	finely	set	out	,
和	马刺	和	和	靴子	你	是	精细地	放	出去	,

穿上马刺和马靴，你就准备就绪了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] ['or] [deɪl] ;

To	take	a	long	journey	o'er	hill	and	o'er	dale	;
到	拿	一个	长的	旅行	超过	爬坡道	和	超过	戴尔	;

长途跋涉，翻山越岭;

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][wʌn] [θɪŋ] — - [tɪz][ɒv; əv] ['maɪti] ['ɪmpɔːt] —

But	remember	one	thing	—	'	tis	of	mighty	import	—
但	记住	一	事物	—	-	的	的	强大的	进口	—

但请记住一件事——这件事至关重要——

[jɔː(r); jə(r)] ['poʊni] [meɪ] ['faʊndə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪl] .

Your	poney	may	founder	,	and	all	his	strength	fail	.
你的	小马	可能	创始人	,	和	全部	他的	力量	失败	.

你的小马可能会跌倒，失去所有力气。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [kən'fes] , [wen] [juː; jʊ] ['wɪəri] [hæv; həv] [biːn] ,

And	you	,	too	,	confess	,	when	you	weary	have	been	,
和	你	,	也	,	承认	,	什么时候	你	厌倦	有	到过	,

而你，也当坦白，当你疲惫不堪的时候，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][rəʊm] ;

At	the	end	of	your	journey	,	wherever	you	roam	;
在	这	结尾	的	你的	旅行	,	无论	你	漫游	;

在你旅程的终点，无论你走到哪里;

[ðæt] , [ðəʊ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][p'ɑːks] , [ænd; ənd][faɪn] ['rɪvəz] [juːv] [siːn] ,

That	,	tho	'	houses	,	and	parks	,	and	fine	rivers	you've	seen	,
那	,	虽然	-	房屋	,	和	公园	,	和	美好的	河流	你已经	已见	,

即便你见过房屋、公园和美丽的河流，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [swiːt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][həʊm] .

There's	no	place	so	happy	,	so	sweet	as	your	home	.
有	不	地方	所以	快乐的	,	所以	甜的	作为	你的	家	.

没有哪个地方比家更幸福、更甜蜜。

[nəʊ] . [sɪks] . — [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

No	.	6	.	—	Man	and	Woman	.
不	.	6	.	—	男人	和	女士	.

第6号——男人和女人。

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Ah	,	poor	people	,	how	sorry	I	am	for	you	!
啊	,	贫穷的	人们	,	如何	对不起	我	是	为了	你	!

啊，可怜的人们，我真为你们感到难过!

[ai][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

I	hope	you	have	not	far	to	go	before	you	see	your	nice	little	cottage	.
我	希望	你	有	不是	远的	到	去	前	你	看	你的	好的	小的	小屋	.

希望你离看到你那漂亮的小别墅不远了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪzməl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ,

It	is	dismal	walking	in	such	weather	;	but	as	you	are	caught	in	the	rain	,
它	是	惨淡	步行	在	这样的	天气	;	但	作为	你	是	捕捉	在	这	雨	,

在这种天气里走路真让人沮丧；但既然你被雨淋湿了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,

you	must	make	the	best	of	your	way	,
你	必须	制作	这	最好的	的	你的	方式	,

你必须尽力做到最好。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ] . [[naɪn]]

and	be	thankful	you	have	a	home	to	shelter	you	.	[	9	]
和	是	感恩	你	有	一个	家	到	庇护所	你	.	[	9	]

你应该庆幸自己有一个家可以庇护你。[9]

[nəʊ] . ['sɛvən] . — [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] - [pɪt] .

No	.	7	.	—	The	Gravel	-	pit	.
不	.	7	.	—	这	碎石	-	坑	.

7号——砂石坑。

[haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

How	industriously	these	men	are	working	.
如何	勤奋地	这些	男人	是	在职的	.

这些人工作多么勤奋啊!

[wʌn][ɪz] ['pɪkɪŋ] [daʊn][ðə; ðɪ][hɑːd]['græv(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks] :

One	is	picking	down	the	hard	gravel	,	with	a	pick	-	axe	:
一	是	挑选	向下	这	难的	碎石	,	和	一个	挑选	-	斧头	:

一人正用镐头敲打坚硬的碎石:

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪv] .

the	other	is	taking	it	up	with	a	shovel	,	and	putting	it	into	a	sieve	.
这	其他	是	采取	它	向上	和	一个	铲	,	和	推杆	它	进入	一个	筛	.

另一种方法是用铲子把它铲起来，然后放进筛子里。

[ɔːl][ðə; ðɪ][smɔːl] ['piːsɪz] [gəʊ] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [stəʊnz] [rɪ'meɪn] .

All	the	small	pieces	go	through	,	and	the	great	stones	remain	.
全部	这	小的	件	去	通过	,	和	这	伟大的	石头	保持	.

所有的小碎片都穿过去了，而大石头留了下来。

[ðə; ðɪ] ['sɪftɪd] ['græv(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] ['dʒɛntəlmənz]

The	sifted	gravel	,	I	suppose	,	will	be	carried	in	a	cart	to	some	gentleman's
这	筛过的	碎石	,	我	认为	,	将要	是	携带	在	一个	大车	到	一些	绅士的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

我想，筛过的砾石大概会被用马车运到某个绅士的花园里去。

[tuː; tə] [meɪk] [wɔːks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .

to	make	walks	;	and	the	stones	will	be	used	in	mending	the	roads	.
到	制作	散步	;	和	这	石头	将要	是	用过的	在	修补	这	道路	.

用来修建步道；这些石头将用于修缮道路。

[nəʊ] . [eit] . — ['gɑːdnə(r)] .

No	.	8	.	—	Gardener	.
不	.	8	.	—	园丁	.

第8号——园丁。

" [meɪ] [ai][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?

"	May	I	dig	a	little	for	you	,	father	?
"	可能	我	挖	一个	小的	为了	你	,	父亲	?

"父亲，我可以帮您挖一点土吗？"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][dɪg] ['veri] ['naɪsli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][let][ˌem 'iː]

I	am	sure	I	can	dig	very	nicely	,	if	you	will	but	let	me
我	是	当然	我	能	挖	非常	很好	,	如果	你	将要	但	让	我

我相信我能挖得很好，如果你愿意的话，请让我.....

[traɪ] " — " [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] . — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

try	"	—	"	And	I	can	pull	up	the	weeds	,	"	said	little	Jane	.	—	"	You	are
尝试	"	—	"	和	我	能	拉	向上	这	杂草	,	"	说	小的	简	.	—	"	你	是

[bəuθ][mɪ'steɪkən] ,

both	mistaken	,
两个都	错误	,

"试试看"——"我还能拔除杂草，"小简说。"你们都错了，

" [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] : " [juː; jʊ] , [dʒɒn] ,

"	replied	their	father	:	"	you	,	John	,
"	回复	他们的	父亲	:	"	你	,	约翰	,

他们的父亲回答说："你，约翰，

[hæv; həv][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [speɪd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːd] [graʊnd] ;

have	not	strength	to	put	the	spade	far	enough	into	the	hard	ground	;
有	不是	力量	到	放	这	铲	远的	足够的	进入	这	难的	地面	;

没有力气将铁锹深深地插入坚硬的地面；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒeɪn] , [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ['flaʊəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiːdz] :

and	you	,	Jane	,	would	be	apt	to	pull	up	flowers	as	well	as	weeds	:
和	你	,	简	,	会	是	易于	到	拉	向上	花朵	作为	出色地	作为	杂草	:

而你，简，很可能会连杂草也拔掉，连花也拔掉：

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz]

and	so	you	must	both	be	satisfied	to	work	in	your	own	little	gardens
和	所以	你	必须	两个都	是	使满意	到	工作	在	你的	自己的	小的	花园

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

所以，你们俩目前都只能满足于在各自的小花园里劳作了。

[tɪl] [ðə; ði][wʌn][ɪz][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['waɪzə(r)] . " [-] [-] [-]

till	the	one	is	stronger	,	and	the	other	wiser	.	"	[	10	]	[	11	]	[	12	]
直到	这	一	是	更强	,	和	这	其他	更明智	.	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

直到一方更强壮，另一方更聪明。[10][11][12]

[nəʊ] . [naɪn] . — [ðə; ði]

No	.	9	.	—	The
不	.	9	.	—	这

第九名——

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ʌp]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] , ['əpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['rɑːðə(r)]
The man who is drawing up water from the well , appears to have rather
这 男人 WHO 是 绘画 向上 水 从 这 出色地 , 出现 到 有 相当
[hɑːd] [wɜːk] .
hard work .
难的 工作 .

从井里打水的那个人，看起来工作挺辛苦的。

[welz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] : [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Wells are very useful things : in them is collected a great quantity of water ,
威尔斯 是 非常 有用 事物 : 在 他们 是 集 一个 伟大的 数量 的 水 ,

水井非常有用：井里积聚了大量的水。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd] ['bʌkɪt] ;
which can be drawn up by means of a rope and bucket ;
哪个 能 是 绘制 向上 经过 方法 的 一个 绳索 和 桶 ;

可以用绳子和水桶将其拉上来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ]
and though it is some trouble to do this , we must be willing
和 尽管 它 是 一些 麻烦 到 做 这 , 我们 必须 是 愿意的
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
to take it ,
到 拿 它 ,

虽然这样做有些麻烦，但我们必须愿意承担。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .
for the sake of getting such a useful , pleasant thing as water .
为了 这 清酒 的 获得 这样的 一个 有用 , 令人愉快的 事物 作为 水 .

为了获得水这种有用又令人愉悦的东西。

[nəʊ] . - . — ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd] [dʌks] .
No . 10 . — Little Girl and Ducks .
不 . - . — 小的 女孩 和 鸭子 .

第 10 号——小女孩和鸭子。

" [əʊ] [juː; jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dʌk] , [haʊ] [aɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nɜːs] [juː; jʊ] , " [sed] [ə'miːliə] .
" Oh you pretty little duck , how I I should like to nurse you , " said Amelia .
" 哦 你 漂亮的 小的 鸭子 , 如何 我 我 应该 喜欢 到 护士 你 , " 说 阿米莉亚 .

“哦，你这只漂亮的小鸭子，我多么想照顾你啊，”阿米莉亚说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌn'kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] :
" That would be a great unkindness , " replied her father :
" 那 会 是 一个 伟大的 不友善 , " 回复 她 父亲 :

“那太不厚道了，”她父亲回答说：

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪts]
" the little duck is fond of being in the water , and by the side of its
" 这 小的 鸭子 是 喜爱 的 存在 在 这 水 , 和 经过 这 边 的 它是
['mʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;

“小鸭子喜欢待在水里，喜欢待在妈妈身边；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [hændz] .
and therefore it would be quite unhappy in your warm hands .
和 所以 它 会 是 相当 不开心 在 你的 温暖的 双手 .

因此，它在你温暖的手中会很不自在。

['lɪt(ə)l] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [rʌn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl]

Little	ducks	and	chickens	run	to	their	mother	the	moment	they	hear	her	call
小的	鸭子	和	鸡	跑步	到	他们的	母亲	这	片刻	他们	听到	她	称呼

;
;
;

小鸭子和小鸡一听到妈妈的叫声就立刻跑向妈妈;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd]['peərənts] ,

and	little	boys	and	girls	should	be	obedient	to	their	kind	parents	,
和	小的	男孩们	和	女孩们	应该	是	听话	到	他们的	种类	父母	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] . " [-]

because	they	love	them	affectionately	.	"	[	13	]
因为	他们	爱	他们	亲切地	.	"	[	-	]

小男孩和小女孩应该听从慈爱的父母的话，因为他们深爱着父母。[13]

[nəʊ] . - . — [bɔɪz] [ænd; ənd] [æs] .

No	.	11	.	—	Boys	and	Ass	.
不	.	-	.	—	男孩们	和	屁股	.

第 11 号——男孩和驴。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tiːzɪŋ] [ðeə(r)] [æs] , [bʌt; bət] ,

I	am	glad	to	see	these	boys	are	not	teasing	their	ass	,	but	,
我	是	高兴的	到	看	这些	男孩们	是	不是	戏弄	他们的	屁股	,	但	,

我很高兴看到这些男孩没有嘲笑他们的屁股，但是，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒn][ɪts] [hed] ,

on	the	contrary	,	are	taking	pleasure	in	putting	a	bough	on	its	head	,
在	这	相反	,	是	采取	乐趣	在	推杆	一个	买	在	它是	头	,

相反，他们却乐于把树枝扣在它的头上。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][flaɪz] [ɒf] .

to	keep	the	flies	off	.
到	保持	这	苍蝇	离开	.

为了驱赶苍蝇。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['æsɪz] .

Some	boys	are	very	cruel	to	poor	asses	.
一些	男孩们	是	非常	残忍的	到	贫穷的	亚斯	.

有些男孩对可怜的驴子非常残忍。

[ðə; ði][dɒg][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['æŋgri][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

The	dog	in	this	picture	seems	to	be	rather	angry	at	something	,
这	狗	在	这	图片	似乎	到	是	相当	生气的	在	某物	,

照片里的这只狗似乎对什么事很生气。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [æt; ət] [wɒt] ;

but	I	cannot	think	at	what	;
但	我	不能	思考	在	什么	;

但我无法想象是什么;

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gʊd] [bɔɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ,

for	these	good	boys	look	as	if	they	were	kind	to	him	,
为了	这些	好的	男孩们	看	作为	如果	他们	是	种类	到	他	,

这些乖孩子看起来好像对他很好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['dɒŋki] .

as	well	as	to	their	donkey	.
作为	出色地	作为	到	他们的	驴	.

以及他们的驴。

[nəʊ] . - . — ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʃeɪz] .

No	.	12	.	—	Children	and	Chaise	.
不	.	-	.	一	孩子们	和	躺椅	.

第 12 号——儿童与躺椅。

[əʊ] ! [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ]

Oh	!	how	delightful	and	charming
哦	!	如何	愉快	和	迷人

哦！多么令人愉悦和迷人啊！

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ;

To	take	the	fresh	air	in	a	chaise	;
到	拿	这	新鲜的	空气	在	一个	躺椅	;

乘坐躺椅呼吸新鲜空气;

[tu:; tə]['gæləp] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɑ:rmɪŋ] :

To	gallop	along	without	harming	:
到	驰骋	沿着	没有	伤害	:

疾驰而去而不造成伤害:

[wɪp] [ə'weɪ] !

Whip	away	!
鞭	离开	!

挥鞭吧!

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌst] [ju:; jʊ][du:; də] [reɪz] !

what	a	dust	you	do	raise	!
什么	一个	灰尘	你	做	增加	!

你掀起的风浪可真不小!

[ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ɒv; əv][pɒndz] [tu:] [bɪ'weə(r)] ;

Of	trees	and	of	ponds	too	beware	;
的	树木	和	的	池塘	也	提防	;

小心树木和池塘;

[maɪnd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [tri:t] [wel] [jɔ:(r); jə(r)] [æs] ;

Mind	likewise	to	treat	well	your	ass	;
头脑	同样地	到	对待	出色地	你的	屁股	;

同样要注意善待你的屁股;

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)] ,

And	then	,	with	attention	and	care	,
和	然后	,	和	注意力	和	关心	,

然后，带着专注和细心，

[jɔ:(r); jə(r)][taɪm] [wɪl] [ɪn] ['hæpinəs] [pɑ:s] . [-] [-] [-]

Your	time	will	in	happiness	pass	.	[	14	]	[	15	]	[	16	]
你的	时间	将要	在	幸福	经过	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

你的幸福时光将会过去。[14][15][16]

[nəʊ] . - . — ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] .

No	.	13	.	—	Chopping	Wood	.
不	.	-	.	一	切碎	木头	.

第13题——劈柴。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bɪl] ,

This	man	has	in	his	hand	a	bill	,
这	男人	有	在	他的	手	一个	账单	,

这个人手里拿着一张钞票。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][kʌt] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪə(r)] - [wʊd] .

and	he	is	probably	going	to	cut	up	the	tree	for	fire	-	wood	.
和	他	是	大概	去	到	切	向上	这	树	为了	火	-	木头	.

他很可能是要把树砍成柴火。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] , [tu:; tə] ['kæri] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

The	little	girl	seems	to	be	catching	the	chips	,	to	carry	home	to	her
这	小的	女孩	似乎	到	是	捕捉	这	芯片	,	到	携带	家	到	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

小女孩似乎在接薯片，准备带回家给妈妈。

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

What	a	nice	thing	it	is	to	see	a	little	girl	employed	in	helping	her	father	;
什么	一个	好的	事物	它	是	到	看	一个	小的	女孩	受雇	在	帮助	她	父亲	;

看到小女孩帮父亲做些事，真是一件令人欣慰的事；

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][du:; də] ,

which	,	indeed	,	all	little	girls	ought	to	endeavour	to	do	,
哪个	,	的确	,	全部	小的	女孩们	应该	到	努力	到	做	,

这的确是所有小女孩都应该努力做到的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst]['peərənts][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]

because	most	parents	do	a	great	deal	for	their	children	;	and	some
因为	最多	父母	做	一个	伟大的	交易	为了	他们的	孩子们	;	和	一些

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

因为大多数父母都为孩子付出了很多；有些父母甚至做到了。

[laɪk] [ðɪs] [mæn] , [tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

like	this	man	,	to	work	very	hard	for	them	.
喜欢	这	男人	,	到	工作	非常	难的	为了	他们	.

就像这个人一样，为他们非常努力地工作。

[nəʊ] . - . — ['hɑ:vɪst] [fi:ld] .

No	.	14	.	—	Harvest	Field	.
不	.	-	.	—	收成	场地	.

第14号——丰收田。

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪt] [ɪz][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] - [fi:ld] .

Oh	!	what	a	delightful	sight	is	the	harvest	-	field	.
哦	!	什么	一个	愉快	视线	是	这	收成	-	场地	.

啊！丰收的田野真是一幅令人愉悦的景象。

['aʊə(r)] [greɪt] [kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [kɔ:n] [grəʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [naɪs] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z]

Our	great	Creator	has	made	the	corn	grow	,	to	make	nice	food	for	the	use
我们的	伟大的	创作者	有	制成	这	玉米	生长	,	到	制作	好的	食物	为了	这	使用

[ɒv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

我们伟大的造物主创造了玉米，为人类提供美味的食物。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [men][ɪz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:n] ,

One	of	these	men	is	cutting	down	the	corn	,
一	的	这些	男人	是	切割	向下	这	玉米	,

其中一人正在收割玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['baɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:f] ;

and	the	other	is	binding	it	up	into	a	sheaf	;
和	这	其他	是	结合	它	向上	进入	一个	捆	;

另一种方法是将它捆成捆；

[waɪlst] [ðəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wægən] - [fʊl] [həʊm] , [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]

whilst	those	at	a	distance	are	carrying	a	waggon	-	full	home	,	to	put	into
而	那些	在	一个	距离	是	携带	一个	车皮	-	满的	家	,	到	放	进入

[ðə; ði][bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

而远处的人们正用马车把满满的家运回家，放进谷仓里。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːsk][ɒv; əv][bɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪ'freʃmənt] ,

They	have	got	a	little	cask	of	beer	,	which	is	a	necessary	refreshment	,
他们	有	得到	一个	小的	酒桶	的	啤酒	,	哪个	是	一个	必要的	清爽	,

他们有一小桶啤酒，这是必不可少的消遣。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɜːkt] [hɑːd][ɪn][ðə; ði][hɒt][sʌn] . [-]

after	having	worked	hard	in	the	hot	sun	.	[	17	]
后	拥有	工作	难的	在	这	热的	太阳	.	[	-	]

在烈日下辛勤工作之后。[17]

[nəʊ] . - . — [blaɪnd]

No	.	15	.	—	Blind
不	.	-	.	—	瞎的

第15名——盲人

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[tuː; tə]['kaɪndɪst]['pɪti] [naʊ] [ɪnklɪnd] ,

To	kindest	pity	now	inclin'd	,
到	最善良的	遗憾	现在	倾斜的	,

如今倾向于最仁慈的怜悯，

[siː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv]

See	these	children	wish	to	give
看	这些	孩子们	希望	到	给

看看这些孩子多么渴望奉献

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][blaɪnd] ,

A	trifle	to	the	poor	and	blind	,
一个	琐事	到	这	贫穷的	和	瞎的	,

给穷人和盲人的一点小恩小惠

[ðʌs] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Thus	assisting	him	to	live	.
因此	协助	他	到	居住	.

从而帮助他活了下来。

[siː] , [ɔːl] ['rægɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,

See	,	all	ragged	and	forlorn	,
看	,	全部	破烂不堪	和	绝望	,

瞧，他们衣衫褴褛，孤苦伶仃。

[hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [triː] ;

He	is	resting	by	a	tree	;
他	是	休息	经过	一个	树	;

他正在树旁休息；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [mɔːn]

And	to	him	the	light	of	morn
和	到	他	这	光	的	早晨

对他而言，晨光

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [iːv] [əˈlaɪk][mʌst; məst][biː; bi] .

And	shades	of	eve	alike	must	be	.
和	色调	的	前夕	同样	必须	是	.

夏娃的影子也必然如此。

[kaɪnd]['pɪti] [ðen] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest][gɪft] ,

Kind	pity	then	,	thou	blessed	gift	,
种类	遗憾	然后	,	你	蒙福	礼物	,

那怜悯之心啊，你这上天赐予的礼物!

[help] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ðə; ði][sɔː(r)] - ;

Help	and	relieve	the	sore	distress'd	;
帮助	和	缓解	这	疮	-	;

帮助和缓解痛苦;

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['hɛvən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiːl] [lɪft] ,

And	up	to	heav'n	his	heart	he'll	lift	,
和	向上	到	天堂	他的	心	地狱	举起	,

他将向苍天倾诉衷肠，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪð] ['mɜːsi] [meɪ] [biː; bi] [blest] .

That	you	with	mercy	may	be	blest	.
那	你	和	怜悯	可能	是	祝福	.

愿你蒙受怜悯，蒙受祝福。

[nəʊ] . - . — [mæn] ['səʊɪŋ] [kɔːn] .

No	.	16	.	—	Man	sowing	Corn	.
不	.	-	.	—	男人	播种	玉米	.

第16号——播种玉米的人。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['səʊɪŋ] [siːd] , [pəˈhæps] [wiːt] [ɔː(r)][əʊts] .

This	man	is	sowing	seed	,	perhaps	wheat	or	oats	.
这	男人	是	播种	种子	,	也许	小麦	或者	燕麦	.

这个人正在播种，也许是小麦或燕麦。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈpeəd] [baɪ] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] .

The	ground	has	been	prepared	by	ploughing	and	harrowing	.
这	地面	有	到过	准备	经过	耕作	和	令人痛心的	.

土地已经过耕犁和耙地处理。

[ðæt] [bɒks][həʊldz][ðə; ði] [siːd] .

That	box	holds	the	seed	.
那	盒子	持有	这	种子	.

那个盒子里装的是种子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [səʊn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][set][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][bɜːdz] ,

After	the	field	is	sown	,	a	boy	will	be	set	to	keep	off	the	birds	,
后	这	场地	是	播种	,	一个	男生	将要	是	放	到	保持	离开	这	鸟类	,

田地播种完毕后，会安排一个男孩去驱赶鸟儿。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

which	would	otherwise	come	and	eat	up	a	great	deal	of	it	.
哪个	会	否则	来	和	吃	向上	一个	伟大的	交易	的	它	.

否则，它们就会来吞噬掉其中的大部分。

[nəʊ] . - . — [ðə; ði] ['ʃepəd] .

No	.	17	.	—	The	Shepherd	.
不	.	-	.	—	这	牧羊人	.

第17号——牧羊人。

" [rɪ'mɑːk] , " [sed] [ə; eɪ] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [waɪlst] [əd'maɪərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn]

" **Remark** , " **said** **a** **fond** **mother** **to** **her** **little** **girl** , **whilst** **admiring** **a** **fine**

" 评论 , " 说 一个 喜爱 母亲 到 她 小的 女孩 , 而 钦佩 一个 美好的

[flɒk] [ɒv; əv] [-] [-] [-]

flock **of** **[** **18** **]** **[** **19** **]** **[** **20** **]**

群 的 [-] [-] [-]

"说吧,"一位慈爱的母亲一边欣赏着一群美丽的[18][19][20]，一边对她的小女儿说道。

[ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['medəʊ] , " [haʊ] [gʊd] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

sheep **feeding** **in** **a** **green** **meadow** **,** **"** **how** **good** **our** **Heavenly** **Father** **is** **to** **all** **his**

羊 喂养 在 一个 绿色的 草地 , " 如何 好的 我们的 天上 父亲 是 到 全部 他的

['kriːtʃəz] .

creatures **.**

生物 .

一群绵羊在绿色的草地上吃草，"我们的天父对他的所有造物是多么仁慈啊。"

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

He **makes** **the** **grass** **,**

他 制作 这 草 ,

他创造了草，

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɒft] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

to **serve** **the** **sheep** **for** **a** **soft** **couch** **to** **lie** **down** **upon** **when** **they** **are**

到 服务 这 羊 为了 一个 柔软的 长椅 到 说谎 向下 之上 什么时候 他们 是

['taɪəd] ,

tired **,**

疲劳的 ,

为羊群提供柔软的卧榻，让它们疲倦时可以躺下休息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [miːl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

and **to** **afford** **them** **a** **pleasant** **meal** **when** **they** **are** **hungry** **.**

和 到 买得起 他们 一个 令人愉快的 一顿饭 什么时候 他们 是 饥饿的 .

并在他们饥饿时为他们提供一顿美味的饭菜。

" [nəʊ] . - . — ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

" **No** **.** **18** **.** **—** **Mother** **and** **Children** **.**

" 不 . - . — 母亲 和 孩子们 .

"第 18 号——母亲和孩子。"

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;

Some **people** **are** **rich** **,** **and** **have** **plenty** **of** **every** **thing** **they** **wish** **for** **;**

一些 人们 是 富有的 , 和 有 很多 的 每一个 事物 他们 希望 为了 ;

有些人很富有，拥有他们想要的一切；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [fjuː]

whilst **others** **are** **poor** **,** **and** **are** **obliged** **to** **be** **contented** **with** **few**

而 其他的 是 贫穷的 , 和 是 有义务 到 是 满足 和 很少

[θɪŋz] .

things **.**

事物 .

而另一些人则很贫穷，只能满足于拥有很少的东西。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [liːv] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv]

The **rich** **farmer** **gives** **his** **poor** **neighbours** **leave** **to** **pick** **up** **the** **ears** **of**

这 富有的 农民 给予 他的 贫穷的 邻居 离开 到 挑选 向上 这 耳朵 的

[kɔːn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

corn **that** **are** **scattered** **about** **,**

玉米 那 是 疏散 关于 ,

富裕的农夫允许他贫穷的邻居们捡拾散落在地上的玉米穗。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] [ləʊvz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

to	make	them	a	few	loaves	in	the	winter	.
到	制作	他们	一个	很少	面包	在	这	冬天	.

冬天给他们做些面包。

[siː] [ðæt] ['kɒtɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] : [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [gɜːl][ɪz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

See	that	cottager	,	with	a	load	upon	her	head	:	her	eldest	girl	is	helping	her	;
看	那	农舍	,	和	一个	加载	之上	她	头	:	她	长子	女孩	是	帮助	她	;

看那位头顶着重物的农妇，她的大女儿正在帮她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [trʌdʒ] ['dʒɔɪfəli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	a	chubby	little	boy	trudges	joyfully	by	her	side	.
和	一个	胖乎乎的	小的	男生	跋涉	欣喜地	经过	她	边	.

一个胖乎乎的小男孩兴高采烈地跟在她身边。

[nəʊ] . - . — ['erənd] [kɑːt] .

No	.	19	.	—	Errand	Cart	.
不	.	-	.	—	差事	大车	.

第 19 号——跑腿车。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['pɑːslz] [tuː; tə][send] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [preɪ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðɪs] [mæn] ,

If	you	have	any	parcels	to	send	,	good	people	,	pray	make	haste	and	overtake	this	man	,
如果	你	有	任何	包裹	到	发送	,	好的	人们	,	祈祷	制作	匆忙	和	超过	这	男人	,

各位好心人，如果您有包裹要寄，请尽快赶上这个人。

[huː] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['erənd] - [mæn] .

who	is	called	an	errand	-	man	.
WHO	是	称为	一个	差事	-	男人	.

他被称为跑腿人。

[hiː; hi] [-]

He	[	21	]
他	[	-	]

他[21]

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kæri] ['pɑːslz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] .

makes	it	his	business	to	carry	parcels	,	for	which	you	must	pay	him	a	small	sum	.
制作	它	他的	商业	到	携带	包裹	,	为了	哪个	你	必须	支付	他	一个	小的	和	.

他以运送包裹为生，为此你需要支付他一小笔钱。

[hɪz; ɪz][dɒg] ['prɒbəbli] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['pɑːslz] ,

His	dog	probably	guards	his	parcels	,
他的	狗	大概	守卫	他的	包裹	,

他的狗可能帮他看守包裹。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][kɑːt] .

when	he	has	occasion	to	stop	at	a	house	and	leave	his	cart	.
什么时候	他	有	场合	到	停止	在	一个	房子	和	离开	他的	大车	.

当他有机会停下来，把马车停在某户人家门口时。

[nəʊ] . - . — [mɪl] .

No	.	20	.	—	Mill	.
不	.	-	.	—	磨	.

第 20 号——密尔

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['veri] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kept] [kwaɪt]['kwaɪət] ,

Within	this	mill	are	two	very	large	stones	:	one	of	them	is	kept	quite	quiet	,
之内	这	磨	是	二	非常	大的	石头	:	一	的	他们	是	保留	相当	安静的	,

这座磨坊里有两块非常大的石头：其中一块很少转动。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [mu:vd] [raʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:n] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

whilst	the	other	is	moved	round	;	and	the	corn	being	put	between	them	,
而	这	其他	是	已搬	圆形的	;	和	这	玉米	存在	放	之间	他们	,

另一只手则被移动；玉米被放在它们中间，

[ɪz] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['paʊdə(r)] .

is	ground	to	a	powder	.
是	地面	到	一个	粉末	.

被磨成粉末。

['ɑ:ftəwədz] , [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:s] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌsk] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

Afterwards	,	all	the	coarse	parts	of	the	husk	are	taken	away	by	means	of
然后	,	全部	这	粗	部分	的	这	外壳	是	已采取	离开	经过	方法	的

['sɪftɪŋ] :

sifting	:
筛分	:

之后，通过筛分去除谷壳中的所有粗糙部分：

[ðɪs] [kɔ:s] [pɑ:t] [ɪz] [kɔ:ld] [bræn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [waɪt] [ˌɪn'saɪd][ɪz]['flaʊə(r)] ,

this	coarse	part	is	called	bran	;	and	the	fine	white	inside	is	flour	,
这	粗	部分	是	称为	麸	;	和	这	美好的	白色的	里面	是	面粉	,

粗糙的部分叫做麸皮；里面细小的白色部分叫做面粉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bred] [ɪz] [meɪd] .

of	which	bread	is	made	.
的	哪个	面包	是	制成	.

面包就是用它做的。

[nəʊ] . - . — ['dɒbɪn] .

No	.	21	.	—	Dobbin	.
不	.	-	.	一	多宾	.

第21号——多宾。

" [wəʊ] , ['dɒbɪn] ! " [sez] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] : " [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	Whoa	,	Dobbin	!	"	says	a	man	to	his	horse	:	"	if	you	go	further	into	the
"	哇	,	多宾	!	"	说道	一个	男人	到	他的	马	:	"	如果	你	去	更远	进入	这

[pɒnd] ,

pond	,
池塘	,

"喂，多宾！"一个人对他的马说："如果你再往池塘深处走，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][laɪk] , [wɪð] [maɪ] ['ʃu:z] [ænd; ənd]

I	shall	have	to	follow	you	,	which	I	shall	not	like	,	with	my	shoes	and
我	将	有	到	跟随	你	,	哪个	我	将	不是	喜欢	,	和	我的	鞋	和

[s'tɒkɪŋz] [ɒn] .

stockings	on	.
长筒袜	在	.

我得穿着鞋袜跟着你，我可不喜欢这样。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔ:s] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] .

"	The	other	horse	is	drinking	very	quietly	.
"	这	其他	马	是	喝	非常	悄悄	.

另一匹马正安静地喝水。

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [pɒnd] [tu:; tə][gəʊ] [-] [-] [-]

What	a	pleasant	thing	to	have	a	nice	pond	to	go	[	22	]	[	23	]	[	24	]
什么	一个	令人愉快的	事物	到	有	一个	好的	池塘	到	去	[	-	]	[	-	]	[	-	]

能去漂亮的池塘真是件令人愉快的事[22][23][24]

[tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] ;

to	when	they	are	thirsty	;
到	什么时候	他们	是	渴	;

当他们口渴时;

[ænd; ənd][ai][həʊp][ðə; ði][men]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][naɪs]['sʌpə(r)][æt; ət][həʊm] ,

and	I	hope	the	men	also	have	got	a	nice	supper	at	home	,
和	我	希望	这	男人	还	有	得到	一个	好的	晚餐	在	家	,

我希望男士们在家也能享用一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][kaɪnd][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

and	kind	wives	and	children	to	welcome	their	return	.
和	种类	妻子们	和	孩子们	到	欢迎	他们的	返回	.

还有热情好客的妻子和孩子们迎接他们的归来。

[nəʊ] . - . — [tʃaɪld][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

No	.	22	.	—	Child	and	Chickens	.
不	.	-	.	—	孩子	和	鸡	.

第22号——孩子和鸡。

" [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][kɔːn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred]

"	Chick	,	chick	,	chick	,	here	is	some	corn	for	you	,	and	crumbs	of	bread
"	小鸡	,	小鸡	,	小鸡	,	这里	是	一些	玉米	为了	你	,	和	面包屑	的	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	cheese	,
和	奶酪	,

“小鸡，小鸡，小鸡，这里有一些玉米，还有面包屑和奶酪碎屑，

[wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

which	mamma	saved	for	you	after	dinner	.
哪个	妈妈	已保存	为了	你	后	晚餐	.

妈妈晚饭后给你留了哪一份?

[naʊ] [maɪnd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [doʊnt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] : [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

Now	mind	,	you	little	things	,	don't	quarrel	about	the	pieces	:	if	you	do	,
现在	头脑	,	你	小的	事物	,	不	争吵	关于	这	件	: 如果		你	做	,

你们这些小家伙们注意了，别为了这些小东西争吵：如果你们争吵了，

[ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

I	won't	give	you	any	more	.
我	惯于	给	你	任何	更多的	.

我不会再给你了。

" [nəʊ] . - . — ['ræbɪt] , [gəʊt] , [ænd; ənd][heə(r)] .

"	No	.	23	.	—	Rabbit	,	Goat	,	and	Hare	.
"	不	.	-	.	—	兔子	,	山羊	,	和	野兔	.

“第 23 号——兔子、山羊和野兔。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['veri] ['prɪti] ['ænɪmlz] .

Here	are	three	very	pretty	animals	.
这里	是	三	非常	漂亮的	动物	.

这里有三种非常漂亮的动物。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

The	first	is	a	rabbit	,	of	a	kind	,	gentle	disposition	.
这	第一的	是	一个	兔子	,	的	一个	种类	,	温和的	处置	.

第一只兔子性情温和友善。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ə; eɪ][gəʊt] : [hiː; hi][ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)][waɪld] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ə'baʊt][frɒm; frəm][kræg]

The	second	is	a	goat	:	he	is	by	nature	wild	,	and	jumps	about	from	crag
这	第二	是	一个	山羊	:	他	是	经过	自然	荒野	,	和	跳跃	关于	从	岩

[tuː; tə][kræg] ,

to	crag	,
到	岩	,

第二只山羊：它天性野性，在岩石间跳跃穿梭。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['maʊntənz] .

on	his	native	mountains	.
在	他的	本国的	山脉	.

在他故乡的山脉上。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ðə; ði]['tɪmɪd][heə(r)] .

The	third	is	the	timid	hare	.
这	第三	是	这	胆小	野兔	.

第三种是胆小的兔子。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

I	am	afraid	she	is	running	from	the	pursuit	of	the	dog	.
我	是	害怕的	她	是	跑步	从	这	追逐	的	这	狗	.

我担心她是在躲避那条狗的追赶。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][set] [dɒgz][tuː; tə] [hʌnt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

what	a	cruel	thing	it	is	to	set	dogs	to	hunt	this	beautiful	little	animal	.
什么	一个	残忍的	事物	它	是	到	放	狗	到	打猎	这	美丽的	小的	动物	.

让猎犬去猎杀这种美丽的小动物，真是太残忍了。

['dɑːrtən] , ['hɑːvi] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['printərz] , ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] .

Darton	,	Harvey	,	and	Co	.	Printers	,	Gracechurch	-	street	.
达顿	,	哈维	,	和	合作	.	打印机	,	恩典教会	-	街道	.

Darton, Harvey, and Co. 印刷厂，格雷斯教堂街。

[-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Transcriber's	Note	:	Obvious	punctuation	errors	repaired	.
转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神